

ปีกัณ. เสม๕ มกราคม ๒๕๐๘



ศิลปากร

นิตยสารรายสองเดือนของกรมศิลปากร



แบบร่างภาพพุทธประวัติ



สารบัญ

ปีที่ ๘ เล่ม ๕

มกราคม

๒๕๐๘

๑. สารบัญเล่มนี้ สมเด็จพระเจ้าพี่นางเธอฯ หน้า ๑
๒. บันทึกเรื่องความรู้ต่างๆ สมเด็จพระเจ้าพี่นางเธอฯ และพระยาอนุมานราชธน ,, ๑๓
๓. ดำเนินงานสังฆนิกาย นบับสอบค้น มานิต วลิลโกม ,, ๒๕
๔. บันทึกเหตุการณ์ในประวัติศาสตร์ไทย ธวัช รัตนนิกขิต ,, ๓๓
๕. วัดศรีโคมคำ กงเดช ประพัฒน์ทอง ,, ๕๐
๖. ศิลาจารึก วัดพระเชตุพน อำเภอเมือง จังหวัดสุโขทัย ประสาร บุญประคอง ,, ๕๖
๗. รายงานการสำรวจเมืองโบราณในอาณาจักรสุโขทัย ตริ อมาตยกุล ,, ๖๑
๘. อธิบายเพลงไทย เพลงสาร์ถี ๓ ชั้น มนตรี ตราโมท ,, ๗๓
- โน้ตเพลงไทย สาร์ถี ๓ ชั้น มนตรี ตราโมท ,, ๗๕

SILPĀKON

Vol. 8

January, 1965

No. 5

CONTENTS

- | | |
|--|--------|
| 1. "San Somdet" (Letters between Their late Royal Highnesses,
Prince Naris and Prince Damrong) | Page 1 |
| 2. Notes on Miscellaneous Subjects
By His late Royal Highness, Prince Naris and Phya Anuman Rajadhon | „ 17 |
| 3. The Singhanawati Kumāra Chronicle
By Manit Wallibhodom | „ 25 |
| 4. Records in Thai History
By Thawach Ratnaphichati | „ 33 |
| 5. Wat Sri Kom Kam
By Kongdej Prapatong | „ 50 |
| 6. Reading and Explanation of The Inscription in Thai
Characters, Found at Wat Phra Jetupon, Sukhodai
By Prasarn Boonprakong | „ 56 |
| 7. Report on Surveying of Ancient Towns in Sukhodai Kingdom
By Tri Amatyakul | „ 61 |
| 8. Explanation of The Thai Song "SARATHI"
By Montri Tramote | „ 77 |
| Musical Notes of The Thai Song "SARATHI"
By Montri Tramote | „ 79 |

ศิลาจารึกจาก
วัดพระเชตุพน
อ. เมือง จ. สุโขทัย



ด้านหน้า



ด้านหลัง

คำอ่านศิลาจารึก

อักษรขอมภาษาบาลี ๑๒ บรรทัด อักษรไทยภาษาไทย ๒๒ บรรทัด
ได้มาจากวัดพระเชตุพน อำเภอเมืองสุโขทัย จังหวัดสุโขทัย ปัจจุบันอยู่
ที่บ้านหลวงนรรัตน์รักษา หน้าสนามบิน อำเภอเมือง จังหวัดพิษณุโลก

เนื้อศิลาเป็นหินละเอียดสีเทา

วัดส่วนกว้าง ๖ ซม. ส่วนสูง ๕๕ ซม. ส่วนหนา ๖ ซม.

ประสาร บุญประกอบ อ่าน แปล และอธิบายคำ

เขียนตามต้นฉบับ

๑. อ ๑ ม ๑ อ
๒. ทุกข์ อนิจจํ อนตฺตา
๓. พุทฺธํ ปถมกํ ว-
๔. นุเท ธมฺมํ วนฺเท ท-
๕. ตียกํ สํฆํ ท-
๖. ตียกํ วนฺเท อาจ
๗. วยญจตุตฺถกํ ๑ ร
๘. ตฺตนตฺตํ นมสฺสิตฺวา
๙. สิริสา ชานุยุคฺคเล
๑๐. อนฺตรายมปี ฆาฏเว
๑๑. สรพฺพสตรฺ วิธฺสตุ ๑
๑๒. สิทธิ สรพฺพสวตฺติ เชยฺย

เรียบเรียงใหม่

อะ มะ อุ

ทุกข์ อนิจจัง อนัตตา (คงเดิมไม่แปล)

พุทฺธิ ปฐมํ วนฺเต

ธมฺมํ วนฺเต ทฺตียํ

สงฺฆํ ทฺตียํ วนฺเต

อาจริยญฺจตฺตํ ๖

รตฺตนตฺตํ นมสฺสิตฺวา

สิรสา ชานุกฺคเล

อนฺตรายมฺปิ ฆาฏเว

สรพฺพสตร วิธํสฺสํ ๖

สิทธิ สรพฺพสวตฺติ เขยฺย

อะ มะ อุ

ทุกข์ อะนิจจัง อนัตตา

ข้าพเจ้าพึงไหว้พระพุทธเจ้าเป็นวัตถุที่แรก ไหว้พระธรรมเป็นวัตถุที่สอง ไหว้พระสงฆ์เป็นวัตถุที่สาม และไหว้อาจารย์เป็นวัตถุที่สี่ ข้าพเจ้าคุกเข่าก้มศีรษะนมัสการพระรัตนตรัยแล้ว ขอให้ข้าพเจ้าบ้นรอนแม่ซึ่งอันตราย และขอให้พระรัตนตรัยจงกำจัดซึ่งศัตรูทั้งปวง ๖

ขอจงสำเร็จความสวัสดิมีชัย เทอญ ๖

เขียนตามต้นฉบับ

๑๓. สกกราชไถ ๒๐๕๗ ปี
๑๔. เจดเถื่อน ๒๒ วัน
๑๕. วันศุกร์ เดือนอ้ายออก
๑๖. ไหม ๗ คำจนกัศัตพระณส
๑๗. กเจ้าไทเจ้าธรรมรังสีภิก
๑๘. กษุสร้างพระผนวกเถิงล
๑๙. ๒๒ พระสาทานมีใจใสสร

เขียนอย่างปัจจุบัน

- ศักราชไถ ๒๐๕๗ ปี
- ๗ เดือน ๒๒ วัน
- วันศุกร์ เดือนอ้าย ออก-
- ใหม่^(๑) ๗ คำ จอนักขัตร์พระนอก^(๒)
- ก เจ้าไท^(๓) เจ้าธรรมรังสีภิก-
- กษุ สร้างพระผนวกเถิง^(๔) ล
- ๒๒ พรรษา ท่านมีใจใสสร

๒๐. ทาทำรูปพระศัฏฐาจารย์	ทธา ทำรูปพระศาสตาจารย์
๒๑. บพิตรพระวิวิธนานาคัยอสี	บพิตร พระวิวิธนานาคัยอสี—
๒๒. ตานุเพยงชนะทั้ง ๓๒ ประ	ตานุพยัญชนะทั้ง ๓๒ ประ
๒๓. กุจคงพระพุทธรูปดิมานทอ	กุจคงพระพุทธรูปฎิมานทอ—
๒๔. งทั้งแท่งไวแต่่งไหคนแ	งทั้งแท่ง ไวแต่่งไหคนแ—
๒๕. ลเทพดาอารียสงฆะทั้งหลาย	ลเทพดา อารียสงฆ์ทั้งหลาย
๒๖. อนสืบสายประเพณีแห่งพระ	อนสืบสายประเพณีแห่งพระ
๒๗. พุทธเจ้าทุกคำเชาณมคัการไหว	พุทธเจ้า ทุกคำเข้า นมัสการไหว
๒๘. นบการบูชาด้วยคณฐมาลาบิณฑิ	นบการบูชา ด้วยคณฐมาลา บิณฑิ
๒๙. บาตพระแลพุทธานะด้วยประ	บาตพระแลพระพุทธานะ ด้วยประ—
๓๐. สาทสรวาทนานาประการโดยอ่าน	สาทศรัทธานานาประการ โดยอ่าน—
๓๑. วยทานะอนันตโคเพื่อจไว้เป็น	วย ^(๕) ทาน อันตนได้เพื่อจะไว้เป็น
๓๒. สบยงอนนุคตมะชูลับติทั้งสาม	เสบียงอันนุคตมะ ^(๖) สมบัติทั้งสาม
๓๓. แหงอนนึ่งคี่สับคิในหลาแหล่ นิพาน	แห่ง อันหนึ่งคี่ ^(๗) สมบัติในหล้าแหล่ ^(๘) นิพพาน
๓๔. หินนี้ทานเอาแต่เขาพระขพงหลวง มาแล	หินนี้ท่านเอาแต่เขาพระขพงหลวง มาแล ๗

อธิบายคำ

(๑) ออกใหม่	= ข้างขึ้น
(๒) จอนักษัตรพระนอศก	= ปีก่อนักษัตร จ.ศ. ๘๗๖
(๓) เจ้าไท	= พระสงฆ์
(๔) เถิง	= ถึง

- (๕) อำนวย = ให้
(๖) ชุ = ทัก
(๗) คี = คือก
(๘) หล้าเหล่ง = โลก
-